

## LEGGE REGIONALE

### LEGGE REGIONALE COLLEGATA ALLA LEGGE REGIONALE DI STABILITÀ 2016

Il Consiglio regionale  
ha approvato  
il Presidente della Regione  
promulga

la seguente legge:

#### **Art. 1**

##### *Disposizioni in materia di procedimento amministrativo*

1. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 59 della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7 (Riforma dell'ordinamento delle autonomie locali), la legge regionale 31 luglio 1993, n. 13 "Norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi" e successive modificazioni non trova applicazione con riguardo agli enti pubblici ad ordinamento regionale. A decorrere dall'entrata in vigore della presente legge, tali enti applicano la disciplina in materia recata dalla normativa della Provincia territorialmente competente, secondo le competenze dei rispettivi organi e strutture, quali fissate dagli ordinamenti che li concernono.

## REGIONALGESETZ

### REGIONALES BEGLEITGESETZ ZUM STABILITÄTSGESETZ 2016 DER REGION

Der Regionalrat  
hat folgendes Gesetz genehmigt,  
der Präsident der Region

beurkundet es:

#### **Art. 1**

##### *Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Verwaltungsverfahrens*

1. Unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 59 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 (Reform der Ordnung der örtlichen Autonomien) wird das Regionalgesetz vom 31. Juli 1993, Nr. 13 „Bestimmungen auf dem Gebiet des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen“ mit seinen späteren Änderungen nicht auf die öffentlichen Körperschaften angewandt, für deren Ordnung die Region zuständig ist. Ab Inkrafttreten dieses Gesetzes wenden diese Körperschaften die einschlägigen Landesbestimmungen der gebietsmäßig zuständigen Provinz aufgrund der in der für sie geltenden Rechtsordnung festgelegten Befugnisse der jeweiligen Organe und

Strukturen an.

### **Art. 2**

#### *Scioglimento di Pensplan MED*

1. La società Pensplan Centrum S.p.A. è autorizzata allo scioglimento di Pensplan MED.

2. Nell'ipotesi di cui al comma 1, il patrimonio di Pensplan MED è devoluto alla società Pensplan Centrum S.p.A.

### **Art. 3**

#### *Modifiche alla legge regionale 5 marzo 1993, n. 4 (Nuove norme sullo stato giuridico ed il trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali) e successive modificazioni*

1. Alla legge regionale 5 marzo 1993, n. 4 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) all'articolo 42, comma 1, le parole: "Ciascun comune della regione deve istituire" sono sostituite dalle parole: "I comuni della regione, singoli o associati, istituiscono";
- b) all'articolo 59, comma 1, il primo periodo è sostituito dai seguenti: "Nel caso di fusioni di più comuni con la conseguente soppressione di posti di segretario comunale, è inquadrato come titolare della nuova sede il segretario di qualifica più elevata conseguita in esito a concorso pubblico. In caso di uguale qualifica le

### **Art. 2**

#### *Auflösung von Pensplan MED*

1. Die Gesellschaft Pensplan Centrum wird zur Auflösung von Pensplan MED ermächtigt.

2. Im Fall laut Absatz 1 wird das Vermögen von Pensplan MED an die Gesellschaft Pensplan Centrum AG abgetreten.

### **Art. 3**

#### *Änderungen zum Regionalgesetz vom 5. März 1993, Nr. 4 (Neue Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre) mit seinen späteren Änderungen*

1. Das Regionalgesetz vom 5. März 1993, Nr. 4 mit seinen späteren Änderungen wird wie folgt geändert:

- a) Im Artikel 42 Absatz 1 werden die Worte „Jede Gemeinde der Region muss“ durch die Worte „Die Gemeinden der Region schaffen einzeln oder gemeinsam“ ersetzt und das Wort „schaffen“ gestrichen;
- b) im Artikel 59 Absatz 1 wird der erste Satz durch nachstehende Sätze ersetzt: „Bei Zusammenschlüssen mehrerer Gemeinden, welche die Streichung von Gemeindesekretärstellen zur Folge haben, wird als Inhaber des neuen Sekretariatssitzes der Sekretär mit dem höchsten durch öffentlichen Wettbewerb erworbenen Funktions-

funzioni di segretario sono temporaneamente assegnate al segretario con maggiore anzianità di servizio effettivamente svolto nella qualifica, fino all'espletamento di apposito concorso, al quale sono ammessi i segretari dell'ente inquadrati nella suddetta qualifica.”;

- c) all'articolo 59, comma 2, il primo periodo è sostituito dai seguenti: “In caso di gestione associata della segreteria comunale, è inquadrato come titolare, fermo restando quanto previsto dall'articolo 42, comma 3, il segretario di qualifica più elevata conseguita in esito a concorso pubblico. In caso di uguale qualifica le funzioni di segretario sono temporaneamente assegnate al segretario con maggiore anzianità di servizio effettivamente svolto nella qualifica, fino all'espletamento di apposita selezione, secondo le procedure stabilite nella convenzione, a cui sono ammessi i segretari della gestione associata inquadrati nella suddetta qualifica.”;
- d) all'articolo 59, comma 4, il primo periodo è sostituito dai seguenti: “I segretari in servizio di ruolo nei comuni interessati da processi di gestione associata mediante convenzione e i vicesegretari di cui al comma 1 conservano, se più favorevole, il trattamento giuridico e provvisoriamente quello economico in godimento, con esclusione dell'indennità di convenzione, fino alla ridefinizione dello stesso nei contratti collettivi. I segretari comunali titolari della sede segretariale in esito a processi di fusione

rang eingestuft. Bei gleichem Funktionsrang werden die Funktionen als Sekretär vorübergehend dem Sekretär mit dem höchsten effektiv in dem Funktionsrang erreichten Dienstalter anvertraut, und zwar bis zur Durchführung des diesbezüglichen Wettbewerbs, zu dem die in genanntem Funktionsrang eingestuften Sekretäre der Körperschaft zugelassen werden.“;

- c) im Artikel 59 Absatz 2 wird der erste Satz durch nachstehende Sätze ersetzt: „Bei gemeinsamer Führung des Gemeindesekretariats wird, unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 42 Absatz 3, als Inhaber der Sekretär mit dem höchsten durch öffentlichen Wettbewerb erworbenen Funktionsrang eingestuft. Bei gleichem Funktionsrang werden die Funktionen als Sekretär vorübergehend dem Sekretär mit dem höchsten effektiv in dem Funktionsrang erreichten Dienstalter anvertraut, und zwar bis zur Durchführung des diesbezüglichen Auswahlverfahrens gemäß den in der Vereinbarung festgelegten Verfahren, zu dem die in genanntem Funktionsrang eingestuften Sekretäre des gemeinsam geführten Sekretariats zugelassen werden.“;
- d) im Artikel 59 Absatz 4 wird der erste Satz durch nachstehende Sätze ersetzt: „Die Sekretäre, die in von der gemeinsamen Führung mittels Vereinbarung betroffenen Gemeinden in planmäßigem Dienst stehen, und die Vizesekretäre laut Absatz 1 behalten ihre dienstrechtliche Stellung, sofern diese günstiger ist, und vorübergehend - bis zur tarifvertraglichen Neuregelung - ihre besoldungsrechtliche Stellung mit Ausnahme der Zulage für die gemeinsame Sekretariatsführung bei. Die Gemeindesekretäre, die

non mantengono l'indennità di convenzione eventualmente percepita prima dell'istituzione del nuovo comune.”.

2. La modifica recata dal comma 1, lettera b), non si applica alle fusioni di comuni istituite fino al 1° gennaio 2016 compreso. Per tali comuni continua ad applicarsi la disciplina vigente fino alla data di entrata in vigore della presente legge.

3. La modifica recata dal comma 1, lettera d), non si applica alle convenzioni di segreteria dei comuni della provincia di Bolzano e, in provincia di Trento, alle convenzioni di segreteria esistenti alla data di entrata in vigore della presente legge non coinvolte da processi di gestione associata ai sensi della legge provinciale di Trento 16 giugno 2006, n. 3 “Norme in materia di governo dell'autonomia del Trentino” e successive modificazioni. In tali casi trova applicazione il trattamento economico previsto dalla contrattazione collettiva.

infolge von Zusammenschlüssen Inhaber des Sekretariatssitzes sind, behalten die eventuell vor Errichtung der neuen Gemeinde bezogene Zulage für die gemeinsame Sekretariatsführung nicht bei.“.

2. Die Änderung laut Absatz 1 Buchstabe b) gilt nicht für die bis einschließlich 1. Jänner 2016 zustande gekommenen Gemeindenzusammenschlüsse. Auf diese Gemeinden werden weiterhin die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes geltenden Bestimmungen angewandt.

3. Die Änderung laut Absatz 1 Buchstabe d) gilt nicht für die Vereinbarungen betreffend den Sekretariatsdienst der Gemeinden der Provinz Bozen und für die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes in der Provinz Trient bestehenden Vereinbarungen betreffend den Sekretariatsdienst, die nicht von den Formen der gemeinsamen Führung im Sinne des Landesgesetzes der Provinz Trient vom 16. Juni 2006, Nr. 3 „Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Autonomieverwaltung des Trentino“ mit seinen späteren Änderungen betroffen sind. In diesen Fällen wird die tarifvertraglich vorgesehene Besoldung angewandt.

#### **Art. 4**

*Modifiche alla legge regionale 23 ottobre 1998, n. 10 (Modifiche alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 “Nuovo ordinamento dei comuni della Regione Trentino-Alto Adige”) e successive modificazioni*

1. All'articolo 2 della legge regionale 23 ottobre 1998, n. 10 e successive modificazioni, il comma 1 è abrogato.

#### **Art. 5**

*Piano di miglioramento*

1. La Giunta regionale adotta un piano di miglioramento di durata almeno triennale, elaborato ed eventualmente integrato in coerenza con gli obiettivi programmatici contenuti nel Documento di economia e finanza regionale (DEFR), che individua iniziative per l'amministrazione digitale e azioni per la semplificazione e la razionalizzazione dei processi, al fine di attuare un processo di modernizzazione improntato all'aumento di efficienza e di economicità.

2. Il piano individua altresì misure di razionalizzazione e di contenimento della spesa, in aggiunta alle misure di contenimento previste dalla legislazione regionale, idonee ad assicurare anche il

#### **Art. 4**

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 23. Oktober 1998, Nr. 10 (Änderungen zum Regionalgesetz vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 „Neue Gemeindeordnung der Region Trentino-Südtirol“) mit seinen späteren Änderungen*

1. Im Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10 mit seinen späteren Änderungen wird Absatz 1 aufgehoben.

#### **Art. 5**

*Verbesserungsplan*

1. Der Regionalausschuss genehmigt einen mindestens dreijährigen Verbesserungsplan, der im Einklang mit den im Wirtschafts- und Finanzdokument der Region (DEFR) enthaltenen programmatischen Zielen erarbeitet und eventuell ergänzt wird, in dem Initiativen für die digitale Verwaltung und Maßnahmen zur Vereinfachung und Rationalisierung der Prozesse im Sinne der Modernisierung durch Steigerung der Effizienz und Wirtschaftlichkeit vorgesehen sind.

2. Überdies werden im Plan Maßnahmen zur Rationalisierung und Eindämmung der Ausgaben zusätzlich zu den in den Regionalgesetzen vorgesehenen Eindämmungsmaßnahmen festgeschrieben,

perseguimento delle finalità indicate nell'articolo 79, comma 4, dello Statuto speciale.

3. Anche sulla base degli interventi e delle azioni determinate ai sensi dei precedenti commi, il piano definisce la programmazione del fabbisogno di personale.

#### **Art. 6**

*Modificazioni della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 (Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione) e successive modificazioni*

1. Nel comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale n. 3 del 2009, la parola "collegato" è sostituita dalla parola "collegata".

2. Il comma 3 dell'articolo 9 della legge regionale n. 3 del 2009 è sostituito dal seguente:

“3. La legge collegata può contenere disposizioni aventi riflessi finanziari in relazione agli obiettivi di razionalizzazione della spesa, equità e sviluppo contenuti nel DEFR e nella relativa nota di aggiornamento, disposizioni necessarie per adeguare la normativa regionale agli obblighi derivanti dalla normativa statale e europea, nonché disposizioni abrogative di disposizioni desuete.”.

die auch das Erreichen der Ziele laut Artikel 79 Absatz 4 des Sonderstatutes gewährleisten.

3. Der Plan enthält auch aufgrund der im Sinne der vorhergehenden Absätze festgelegten Initiativen und Maßnahmen die Planung des Personalbedarfs.

#### **Art. 6**

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 15. Juli 2009, Nr. 3 (Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region) mit seinen späteren Änderungen*

1. Im Artikel 9 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 3/2009 werden die Worte „des damit verbundenen Gesetzes“ durch die Worte „des Begleitgesetzes“ ersetzt.

2. Artikel 9 Absatz 3 des Regionalgesetzes Nr. 3/2009 wird durch den nachstehenden ersetzt:

„3. Das Begleitgesetz kann Folgendes enthalten: Bestimmungen mit finanziellen Auswirkungen hinsichtlich der im Wirtschafts- und Finanzdokument der Region und im diesbezüglichen Aktualisierungsschreiben vorgesehenen Ziele der Rationalisierung der Ausgaben, der Gerechtigkeit und der Entwicklung, ferner Bestimmungen, die für die Anpassung der regionalen Gesetzgebung an die aus den staatlichen und EU-Rechtsvorschriften erwachsenden Auflagen notwendig sind, sowie Bestimmungen zur Aufhebung von überholten

3. Nel comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale n. 3 del 2009 dopo le parole: "in relazione a operazioni di indebitamento o anticipazioni" sono inserite le parole: ", nel rispetto della disciplina vigente in materia".

4. Nel comma 2 dell'articolo 12 della legge regionale n. 3 del 2009 sono aggiunte, in fine, le parole: ", ferma restando l'applicazione della disciplina circa il concorso delle garanzie al limite d'indebitamento".

5. Nel testo tedesco del comma 1, lettera a), dell'articolo 17 della legge regionale n. 3 del 2009, la parola "folgt" è soppressa.

6. Nella rubrica dell'articolo 34 della legge regionale n. 3 del 2009, le parole: "e gestionale" sono sopresse.

#### **Art. 7**

##### *Entrata in vigore*

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto

Bestimmungen.“.

3. Im Artikel 12 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 3/2009 werden nach den Worten „durch Regionalgesetz“ die Worte „unter Beachtung der geltenden einschlägigen Bestimmungen“ eingefügt.

4. Im Artikel 12 Absatz 2 des Regionalgesetzes Nr. 3/2009 werden am Ende die Worte „ , unbeschadet der Anwendung der Bestimmungen über die Berücksichtigung der Garantien in Bezug auf die Verschuldungsgrenze“ hinzugefügt.

5. Im deutschen Wortlaut des Artikels 17 Absatz 1 Buchstabe a) des Regionalgesetzes Nr. 3/2009 wird das Wort „folgt“ gestrichen.

6. In der Überschrift des Artikels 34 des Regionalgesetzes Nr. 3/2009 werden die Worte „und Gebarungskontrolle“ gestrichen.

#### **Art. 7**

##### *Inkrafttreten*

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es

obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

IL PRESIDENTE DER PRÄSIDENT  
DELLA REGIONE DER REGION

- \_\_\_\_\_ -